

E50 - The Library Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

As times change, difficult
cases will increase in number!

[00:05] ---

Today's stage is a library at night!

[00:07] ---

Its books smell of crime!

[00:09] ---

He sees the
single truth for what it is,

[00:10] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:45] ---

Hattori Heiji showed up,
and then I drank his alcohol...

[01:52] ---

That's gotta be it!

[01:53] ---

Drinking that alcohol
turned me back to normal!

[01:57] ---

If I drink this all,
I can turn back completely!

[02:01] ---

Hey, you!

[02:02] ---

You know you shouldn't drink alcohol!

[02:05] ---

Your friends are here!

[02:08] ---

Once I drink that alcohol and
turn back into a high school student,

[02:12] ---

I might never get to
hang out with them again...

[02:20] ---

The Library Murder Case.

[02:26] ---

Beika Library

[02:32] ---

Geez, they're all such lame books...

[02:36] ---

I'm supposed to
do a book report on this?

[02:40] ---

And what's with this
awkward arrangement?!

[02:45] ---

Well, guess it can't be helped.

[02:48] ---

This is the children's section and all...

[02:57] ---

An imported foreign book...

[02:59] ---

Huh? It's shrink-wrapped
in its case backwards...

[03:07] ---

Now, now. This isn't
a book for children.

[03:10] ---

Oh, I'm sorry!

[03:20] ---

Conan-kun! Look! Police cars!

[03:23] ---

Eh?!

[03:24] ---

What do you suppose happened?

[03:26] ---

Maybe it's a case!

[03:28] ---

Used Books

[03:29] ---

Sir! There are policemen downstairs!

[03:32] ---

Eh? Oh, I see. I'll be right there.

[03:37] ---

I'm gonna check it out!

[03:38] ---

Eh?

[03:39] ---

H-Hey, wait up, Conan!

[03:42] ---

Hold the elevator!

[03:48] ---

Max Capacity: 7 people, 450 kg

[03:49] ---

We're over the passenger limit.

[03:51] ---

Maximum capacity is seven people.

[03:53] ---

One!

[03:54] ---

Two! Three! Four!

Five! Six! Seven!

[03:59] ---

There's only seven people in here!

[04:01] ---

You didn't count yourself!

[04:04] ---

Told you! Genta-*kun* doesn't catch colds--

[04:07] ---

Quiet!

[04:08] ---

No choice!

Let's take the stairs!

[04:14] ---

You're the director
of this library, yes?

[04:17] ---

Yes. My name is Tsugawa.

[04:20] ---

I'm here about this fellow,

[04:22] ---

a librarian named
Tamada Kazuo-*san*.

[04:26] ---

Oh, yes. He's been taking
unapproved leave since yesterday.

[04:29] ---

Hey, Inspector! What's going on?

[04:32] ---

Did something happen to him?

[04:34] ---

Actually, Tamada-*san* has
been missing since two nights ago.

[04:40] ---

Eh?! Y-You can't be serious!

[04:43] ---

I hear he worked overtime
with you two nights ago...

[04:47] ---

Yes...

[04:49] ---

But I left before he did,

[04:52] ---

so I'm not sure
what happened afterward...

[04:54] ---

Say, then why are you
checking the library's storeroom?

[04:58] ---

He might've been abducted
on his way home, you know.

[05:02] ---

It's just to be on the safe side.

[05:04] ---

Tamada-san is a meticulous person;

[05:06] ---

he always called his wife

[05:09] ---

from this library
before leaving for home.

[05:11] ---

But he didn't two nights ago.

[05:14] ---

In short, he was either taken away,

[05:19] ---

or is still inside this library.

[05:22] ---

But if he is here,

[05:24] ---

then there's a good chance
he's already been killed!

[05:28] ---

Inspector. We checked all
inconspicuous places,

[05:31] ---

but found nothing...

[05:33] ---

I guess that means he left...

[05:37] ---

Alright! Let's go!

[05:39] ---

I apologize for the inconvenience!

[05:41] ---

Not at all...

[06:00] ---

Alright! Everyone's gone!

[06:05] ---

Geez, I told you to go home!

[06:09] ---

What now, Conan-kun?!

[06:12] ---

We find the body.

[06:13] ---

Eh?! But the police said...

[06:17] ---

Something stinks about this library...

[06:21] ---

Stinks?

[06:22] ---

Huh?

[06:25] ---

The elevator!

Someone's coming up!

[06:28] ---

Hide!

[06:35] ---

That's Tsugawa-san,
the library director!

[06:38] ---

What's he up to at this hour?

[06:46] ---

That's where that
weird foreign book was...

[06:50] ---

Tamada was such a fool.

[06:52] ---

If only he hadn't looked inside this,

[06:53] ---

he wouldn't have had to die.

[06:58] ---

And the police are the police.

[07:00] ---

They left so easily...

[07:03] ---

Little did they know Tamada
is resting inside this very library...

[07:12] ---

Just as I thought!

[07:14] ---

Tamada-san's body is
inside this library!

[07:18] ---

And it was the library
director who killed him!

[07:21] ---

But where is the body?

[07:26] ---

That's the weird book that was
shrink-wrapped backwards in its case...

[07:33] ---

It's too dark to see anything!

[07:36] ---

Who's there?!

[07:38] ---

Is someone there?!

[08:03] ---

In here?!

[08:14] ---

I don't think we should
leave for a while...

[08:19] ---

C'mon, Conan, I'm hungry.
I want an eel boxed lunch...

[08:30] ---

Alright! He's gone!

[08:34] ---

I'll start with the
strange books in that box...

[08:43] ---

Huh? They're empty!

[08:46] ---

He must've put the contents
in his bag before he left!

[08:49] ---

I doubt it.

[08:51] ---

Look at all these cases!

[08:53] ---

His bag couldn't have fit it all!

[08:55] ---

The ones he couldn't fit,

[08:57] ---

he must've hid
somewhere in this room.

[09:02] ---

Looks like we'll hafta look for the books before we look for the body.

[09:07] ---

So it's finally time for the Junior Detective League to do its stuff?!

[09:11] ---

Y-Yeah...

[09:13] ---

Let's start with this bookcase!

[09:14] ---

Let's split up and check both sides!

[09:18] ---

Alright!

[09:28] ---

I-Idiot! Don't turn the lights on!

[09:30] ---

But it was dark...

[09:34] ---

What if he sees?!

[09:36] ---

Don't worry!

[09:38] ---

I'm sure he's already long gone!

[09:41] ---

I sure hope so...

[09:45] ---

Looks like he's really gone...

[09:50] ---

Any strange books?

[09:52] ---

Nope, nothing.

[09:55] ---

Looks like they're not in this bookcase.

[09:58] ---

We took out most of the books.

[10:01] ---

What the--?! They haven't taken any of their books out!

[10:05] ---

Hey! Genta!

[10:07] ---

Oh, Conan-kun...

[10:08] ---

What're you guys doing?!

[10:10] ---

We took out all our books!

[10:13] ---

Eh?!

[10:15] ---

That's strange!

[10:16] ---

We took all ours out, too!

[10:19] ---

W-What's with this book!?

[10:21] ---

There's no spine!

[10:23] ---

You're right!

[10:26] ---

H-Hey! All these books are like that!

[10:30] ---

I get it! These books weren't
backwards in their cases;

[10:34] ---

they never had spines to begin with!

[10:37] ---

Eh? What do you mean?

[10:39] ---

Basically, the director put these books

[10:42] ---

between the ones on the shelves

[10:44] ---

to make three rows.

[10:47] ---

So if someone took out a book,

[10:50] ---

they would see open pages behind it.

[10:53] ---

They would think it's
a book on the other side,

[10:58] ---

and not realize the truth.

[11:00] ---

This is the children's corner,
which makes it all the more believable.

[11:03] ---

The books were all skewed
because the middle books pushed them.

[11:13] ---

But why do that?

[11:15] ---

The fact these weird books

are imported from overseas

[11:19] ---

probably means
they contain guns, or...

[11:23] ---

...drugs!

[11:25] ---

T-There's some in here, too!

[11:29] ---

And here!

[11:30] ---

So basically, that library
director is smuggling drugs?!

[11:34] ---

Yeah. He would store the drugs here,

[11:37] ---

and then sell them off slowly.

[11:40] ---

Tamada-san probably discovered this,

[11:44] ---

and was killed.

[11:47] ---

By Director Tsugawa...

[11:53] ---

Huh? That's strange.
I can't get through...

[11:57] ---

Is it out of order?

[11:58] ---

Yeah. Our only option now is
to leave and tell the police directly.

[12:02] ---

Then let's find the
body too while we're at it!

[12:05] ---

Yeah! Good thinking!
That'll double our achievement!

[12:09] ---

I agree!

[12:10] ---

Oh, geez...

[12:13] ---

Once we find the body,
we'll be so famous!

[12:16] ---

This is so exciting!

[12:23] ---

My shoe came untied...

[12:26] ---

It's hard to tie it in the dark...

[12:30] ---

Ayumi-chan!

[12:32] ---

What're you doing?!

[12:33] ---

My shoe...

[12:35] ---

That's what you get for
wearing those annoying shoes!

[12:38] ---

You're mean!

[12:39] ---

These are my favorite ones, you know!

[12:48] ---

I guess nobody would
hide a body in a bookcase, huh?

[12:53] ---

But the police did say they
searched all inconspicuous places!

[12:58] ---

There's no place left to look...

[13:02] ---

Hey! There are weird
bookcases in the back!

[13:06] ---

See?! They got weird handles!

[13:08] ---

Oh! These are mobile bookcases!

[13:11] ---

Mobile?

[13:12] ---

Yes!

[13:16] ---

Turn this handle, and... See?

[13:20] ---

Awesome!

[13:23] ---

I dunno... It would be easy for
someone to discover the body here...

[13:30] ---

This is fun!

[13:32] ---

What's wrong, Genta?

[13:32] ---

Darn it!

[13:34] ---

The handle's too hard to turn!

[13:37] ---

It couldn't be!

[13:41] ---

Mitsuhiko! Ayumi-*chan*!

Help me move this!

[13:44] ---

Okay!

[13:46] ---

Ready... go!

[13:57] ---

Huh? There's nothing here...

[14:01] ---

And there's
nothing strange here...

[14:05] ---

Which means the
reason it wouldn't move...

[14:10] ---

...was because you're heavy, Genta!

[14:13] ---

W-Well, excuse me!

[14:15] ---

You're too fat, Genta-*kun*!

[14:17] ---

How much do you weigh?!

[14:18] ---

F-Forty kilograms!

[14:20] ---

That's exactly twice my weight!

[14:22] ---

Man, I can't stand this...

[14:24] ---

Just endure it! Today's my last
day hanging out with these kids!

[14:29] ---

Once I drink that alcohol
and return to being a high schooler...

[14:32] ---

Return?

[14:34] ---

I'm only 15 kilograms!
You need to diet more!

[14:37] ---

S-Shut up!

[14:39] ---

Oh, yeah! I forgot! I'm a kid now!

[14:44] ---

Hold on! I was 18 kg
when I last weighed myself!

[14:48] ---

Hold the elevator!

[14:53] ---

I know where the body is hidden!

[14:59] ---

Hey, Conan! Wait up!

[15:11] ---

Hey, Conan! Where are you?!

[15:14] ---

Conan-kun! Say something!

[15:22] ---

Conan-kun!

[15:24] ---

Where were you?!

[15:25] ---

Just up in the machinery room.

[15:28] ---

Was the body in there?!

[15:30] ---

No, I only went there to switch
these elevator doors to manual.

[15:35] ---

The body... is probably in here!

[15:40] ---

You're sure it's in here?

[15:42] ---

Yep.

[15:44] ---

The proof is the overload
buzzer that went off

[15:47] ---

when we all got on
the elevator this afternoon.

[15:50] ---

Eh?

[15:51] ---

Of course it went off;

[15:54] ---

there were 8 people
in the elevator...

[15:56] ---

Don't be stupid! We're kids!

[15:58] ---

All together,
we weigh at most 100 kg!

[16:00] ---

An adult and a half!

[16:02] ---

Even with the weight
of the adults and the box,

[16:06] ---

there was one whole person
missing for the buzzer to go off!

[16:09] ---

Yes. Someone was riding
this elevator from the very start.

[16:14] ---

Somewhere where nobody
could see him...

[16:18] ---

...on the roof!

[16:22] ---

It would seem he was thrown
down this shaft after being strangled.

[16:29] ---

It was all Director Tsugawa's doing.

[16:31] ---

Now let's go tell the police!

[16:35] ---

What's wrong?

[16:36] ---

A-A--

[16:37] ---

T-Tsu--

[16:38] ---

D-Dir--

[16:39] ---

Atsudir?

[16:46] ---

D-Director Tsugawa!

[16:49] ---

What are you kiddos
doing here at this hour?

[16:56] ---

Come now.

[16:57] ---

Let's all leave together...

[17:00] ---

Come...

[17:01] ---

Listen. Do exactly as I say.

[17:06] ---

What are you discussing?

[17:08] ---

Let's leave now...

[17:11] ---

Don't underestimate us just
because we're kids, Director!

[17:15] ---

What?

[17:16] ---

We've got the evidence.

[17:18] ---

The bookcase trick,
the hidden drugs,

[17:23] ---

and the fact you killed
Tamada-san after he found out!

[17:29] ---

Who... Who are you?!

[17:32] ---

Edogawa Conan! A detective!

[17:35] ---

D-Detective?!

[17:42] ---

Oh, no, you don't!

[17:47] ---

He slides, he's safe!

[17:49] ---

We did it!

[17:52] ---

Damn you brats!
You can't escape me!

[18:03] ---

I made it!

[18:06] ---

It's time to die...

[18:09] ---

...brats!

[18:11] ---

T-They're gone?
Did they get off?

[18:16] ---

No matter. With the elevator off,

[18:20] ---

they're trapped like rats...

[18:24] ---

Just you wait, little rats.

[18:26] ---

I'll kill each and every one of you!

[18:31] ---

Hey! Where are you, kiddos?!

[18:35] ---

I'm sorry about earlier!

[18:37] ---

I won't try to hurt you now!

Come on out!

[18:49] ---

In here?

[18:54] ---

Do they honestly think
this is a barricade?

[19:05] ---

It's leaning...

[19:07] ---

Ah! They stuck books under it...

[19:12] ---

Now!

[19:23] ---

Kids have such shallow cleverness.

[19:26] ---

Don't worry. You won't be lonely...

[19:30] ---

Because I'm about to send
all four of you to the afterlife!

[19:43] ---

We did it!

[19:45] ---

It worked perfectly!

[19:51] ---

After our call, the police rushed
over and arrested Director Tsugawa.

[19:56] ---

They also recovered Tamada-san's
body and all the drugs.

[20:03] ---

And so Edogawa Conan's
final case came to an end.

[20:08] ---

That was so scary!

[20:10] ---

I thought we were goners!

[20:12] ---

Get real! Good always wins!

[20:15] ---

So now it's goodbye to this body...

[20:18] ---

Let's do that again sometime, Conan-kun!

[20:21] ---

Eh?

[20:22] ---

The detective club!

[20:24] ---

Together, the four of us
can solve any case easily!

[20:28] ---

Alright! Let's try
hard next time, too!

[20:30] ---

Yeah!

[20:32] ---

And... goodbye to them, too...

[20:39] ---

C-Conan-kun?

[20:41] ---

See you!

[20:47] ---

It's like he's leaving somehow...

[20:50] ---

Yeah...

[20:52] ---

That's right! I'm turning
back into my normal body!

[20:56] ---

Into high school student,
Kudo Shinichi!

[20:59] ---

With this alcohol...
I can finally be me again!

[21:05] ---

Conan-kun? Did you just get home?

[21:07] ---

What were you doing this late at--

[21:11] ---

Conan-kun?

[21:16] ---

What?! Your body reverted?!

[21:19] ---

Yeah! After one drink of this alcohol!

[21:22] ---

You can't be serious...

[21:24] ---

If you don't believe me,
then just watch!

[21:28] ---

H-Hey!

[21:31] ---

Here it comes!
My body's warming up!

[23:10] ---

C'mon, Doc!
I haven't turned back one bit!

[23:15] ---

You probably built up an immunity...

[23:19] ---

Immunity?

[23:21] ---

Basically, the alcohol somehow
turned you back the first time,

[23:26] ---

but your body started to produce
a substance to counteract the alcohol,

[23:30] ---

thus rendering it ineffective.

[23:33] ---

Yeah, right!
I just haven't had enough yet!

[23:37] ---

H-Hey, stop it, Shinichi!

[23:39] ---

Gulp, gulp!

[23:40] ---

Stop it!

[23:48] ---

What's wrong, Conan-kun?!

[23:50] ---

You don't look so good...

[23:52] ---

Is it another cold?

[23:55] ---

Don't be dumb.
It's just a hangover...

[24:03] ---

Another miss?

[24:05] ---

Twenty in a row...

[24:08] ---

He sure sucks at golf...

[24:09] ---

Yeah, he says he's not good
at any sports that use equipment.

[24:16] ---

Then what was that metallic sound?!

[24:20] ---

That's it!

[24:21] ---

This is a trick the killer set!

[24:23] ---

That person definitely did it!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Golf Range Murder Case."

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Driver and Ball.

[24:51] ---

You won't want to miss what
dad does next episode.

[24:53] ---

And Genta's detective work is a nice shot.

[24:55] ---

That's out of bounds.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:35 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee